

Berlinale 2007

Generation

Kplus

## MUKHSIN

MUKHSIN  
MUKHSIN  
MUKHSIN

Regie: Yasmin Ahmad

Malaysia 2006

Länge 94 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Farbe

### Stabliste

Buch Yasmin Ahmad  
Inom Yan  
Kamera Keong Low  
Schnitt Affandi Jamaluddin  
Ausstattung Ujang  
Produzent Ahmad Puad Onah  
Co-Produzent Dhojee Rosnah  
Kassim  
Co-Produktion MHZ Film, Petaling

### Produktion

Grand Brilliance Sdn. Bhd.  
3rd fl, North Wing, Sri Pentas, No. 3,  
Persiaran Bandar Utama, Bandar Utama  
PTM-47800 Petaling, Selangor Darul Ehsan  
Tel.: 77 26 63 33  
Fax: 77 26 68 85  
puad@tv3.com.my

### Weltvertrieb

Grand Brilliance Sdn. Bhd.  
3rd fl, North Wing, Sri Pentas, No. 3,  
Persiaran Bandar Utama, Bandar Utama  
PTM-47800 Petaling, Selangor Darul Ehsan  
Tel.: 77 26 63 33  
Fax: 77 26 68 85  
lorna.tee@gmail.com



Mohd. Syafie bin Naswip, Sharifah Aryana Syed Zainal Rashid

### MUKHSIN

Mukhsin ist ein Junge, Orked ein Mädchen, und irgendwann im Leben beginnt die Zeit, wo das wichtig wird. Orked kommt aus einer starken Familie und hat keine Scheu, mit Jungen zu spielen. Als sie dabei Mukhsin begegnet, werden sie schnell beste Freunde. Er baut einen zweiten Sitz an sein Fahrrad, und so reisen die beiden allein durch Alleen bis auf die Wiesen hinaus, um Drachen steigen zu lassen. Abends sitzen sie auf dem Ast eines Baumes und träumen. Wenn Mukhsin in solchen Momenten Orked sanft am Arm berührt, findet sie das sonderbar. Freundschaften können sich ändern. Als der Junge sie einmal beschimpft, weist Orked ihn schroff zurück. So ein ‚Nein‘ aus ihrem Mund ist hart, besonders wenn es ab dann für immer gilt.

Die Regisseurin Yasmin Ahmad: „Mir ging es in meinem Film um die Erfahrung, die wir alle schon einmal machen mussten: Was passiert, wenn der beste Freund oder eine Freundin, die wir von klein auf kennen, mit einem Mal romantische Gefühle für einen entwickelt? Ich habe nie verstanden, dass so etwas Schönes wie der Beginn einer Liebe das Ende einer mindestens ebenso schönen Freundschaft bedeuten soll.“

### MUKHSIN

Mukhsin is a boy, Orked, a girl, and there comes a point in their lives when this becomes important. Orked comes from a strong family and is consequently not afraid to play with boys. When she meets Mukhsin, the two soon become the best of friends. He constructs a second seat on his bike and before long they are pedalling down the avenues and out into the meadows to fly kites. When evening comes around they are wont to sit on the branch of a tree, dreaming. Orked finds it strange when, at times like these, Mukhsin gently brushes her arm. Friendships can change. When the boy curses at her, Orked brusquely rebuffs him. Coming from her mouth, the word ‘no’ seems particularly harsh – especially when it means never.

Director Yasmin Ahmad: “I wanted to make a film about an experience that we have all gone through. What happens when your best friend or girl-

### Darsteller

Orked	Sharifah Aryana Syed Zainal Rashid
Mukhsin	Mohd. Syafie bin Naswip
Pak Atan	Irwan Iskandar bin Abidin
Mak Inom	Sharifah Aleya Syed Zainal Rashid
Kak Yam	Adibah Noor binti Mohd. Omar
Yem	Rafiq Ashidiq bin Abdull Aziz
Yerns Vater	Muhammad Zaili bin Sulan
Yerns Mutter	Norlela binti Yahmad
Jason	Ng. Choo Seong
Hussein	Sallehuddin bin Abu Bakar
Mak Senah	Mislina binti Mustaffa

friend that you've known ever since you were young suddenly develops romantic feelings for you? I have never been able to understand why something as beautiful as the blossoming of love should have to mean the end of an equally beautiful friendship."

### MUKHSIN

Mukhsin est un garçon, Orked, une fille, et à un moment donné, dans leur vie, la chose commence à prendre de l'importance. Orked vient d'une famille forte et elle ne craint pas de jouer avec les garçons. Quand elle rencontre Mukhsin, ils deviennent vite d'excellents amis. Il bricole son vélo pour y installer une seconde selle et c'est ainsi qu'ils se baladent tous les deux dans les allées et jusqu'au pré où l'on peut faire s'envoler les cerfs-volants. Le soir, ils rêvent, assis sur la branche d'un arbre. Lorsque dans une telle situation Mukhsin caresse doucement le bras d'Orked, elle trouve cela bizarre. Les relations d'amitié peuvent changer. Un jour que le garçon l'insulte, Orked le rabroue avec rudesse. Un 'non' pareil qui vient de sa bouche est dur, surtout s'il est définitif.

La réalisatrice Yasmin Ahmad : « Dans mon film, j'ai voulu parlé de l'expérience que nous avons tous dû faire un jour. Que se passe-t-il lorsque le meilleur ami ou la copine que l'on connaît depuis toujours éprouve d'un seul coup des sentiments romantiques et les exprime ? Je n'ai jamais compris pourquoi le début d'une chose aussi belle que l'amour devait signifier la fin d'une amitié au moins tout aussi belle. »

### Filmografie

2002	RABUN
2004	SEPET
2005	GUBRA
	VOICES AT THE BOTTOM OF THE PYRAMID Dokumentarfilm
2006	MUKHSIN



Yasmin Ahmad

### Biografie

Geboren am 7.1.1958 in Johor, Malaysia. Studierte in England Psychologie und arbeitete in der Werbung. Begann Drehbücher zu schreiben und bei Werbefilmen Regie zu führen. 2002 ist RABUN ihr Spielfilmdebüt.

### Biography

Born in Johor, Malaysia on 7.1.1958, she studied psychology in England and worked in advertising. She began writing screenplays and directing commercials, making her first feature film, RABUN in 2002.

### Biographie

Née le 7-1-1958 à Johor, Malaisie. Étudie la psychologie en Angleterre et travaille dans la publicité. Commence à écrire des scénarios et réalise des films publicitaires. RABUN, en 2002, est son premier long métrage de fiction pour le grand écran.



Sharifah Aryana Syed Zainal Rashid, Mohd. Syafie bin Naswip